

2013/0157(COD)

21.11.2013

AMANDMANI 6–80

**Nacrt izvješća
Philippe De Backer
(PE521.839v01-00)**

Pristup tržištu lučkih usluga i financijska transparentnost luka

Prijedlog Uredbe
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

Amandman 6
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Nacrt mišljenja

–

Nacrt mišljenja

Odbor za zapošljavanje i socijalna pitanja poziva Odbor za promet i turizam da kao nadležni odbor **u svoje izvješće uključi sljedeće amandmane:**

Prijedlog za odbijanje

Odbor za zapošljavanje i socijalna pitanja poziva Odbor za promet i turizam da kao nadležni odbor **predloži odbijanje prijedloga Komisije.**

Or. de

Amandman 7
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe **Uvodna izjava 6.**

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Samostalno pružanje **usluge koja** podrazumijeva da prijevoznike tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i **međusobno si** pružaju lučke usluge **zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga** uređeno je u brojnim državama članicama. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga **je u ovoj fazi** prikladno **ne** regulirati ovo pitanje te bi umjesto toga trebalo prepustiti državama članicama da same reguliraju hoće li se lučke usluge samostalno pružati ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

Izmjena

(6) Samostalno pružanje **usluge koje** podrazumijeva da prijevoznike tvrtke ili pružatelji lučkih usluga zapošljavaju osoblje prema vlastitom izboru i **sami** pružaju lučke usluge uređeno je u brojnim državama članicama **zbog sigurnosnih ili socijalnih razloga**. Dionici s kojima se Komisija savjetovala prilikom pripreme svog prijedloga naglasili su da bi nametanje općeg dopuštanja samostalnog pružanja usluge na razini Unije zahtijevalo dodatna pravila u vezi sa sigurnošću i socijalnim pitanjima radi izbjegavanja negativnih učinaka na tim područjima. Stoga **nije** prikladno regulirati ovo pitanje **na razini Unije** te bi umjesto toga trebalo prepustiti državama članicama da same reguliraju hoće li se lučke usluge samostalno pružati ili ne. Stoga bi ova Uredba trebala obuhvaćati samo pružanje lučke usluge za naknadu.

Amandman 8
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i **ekološki** ispravnog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći zatražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti minimalni kriteriji trebali bi biti ograničeni na jasno utvrđen skup uvjeta o stručnim kvalifikacijama poslužitelja, uključujući **one o osposobljavanju i potrebnoj opremi sve dok su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i relevantni** za pružanje lučkih usluga.

Izmjena

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog **te ekološki i socijalno** ispravnog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći zatražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti minimalni kriteriji trebali bi biti ograničeni na jasno utvrđen skup uvjeta o stručnim kvalifikacijama poslužitelja, uključujući **relevantno lokalno znanje potrebno za sigurno poslovanje, opremu potrebnu za pružanje relevantnih** lučkih usluga **i usklađenost s uvjetima o pomorskoj sigurnosti, uključujući primjenu zakona i sporazuma u cilju zaštite zdravlja i sigurnosti te zaštite zaposlenika, uključujući dobar ugled pružatelja zbog poštovanja socijalnih i radnih prava.**

Amandman 9
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološki ispravnog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći

Izmjena

(7) U interesu učinkovitog, sigurnog i ekološki ispravnog upravljanja lukama, upravljačko tijelo luke trebalo bi moći

zatražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti minimalni kriteriji trebali bi **biti ograničeni na** jasno utvrđen skup uvjeta o stručnim kvalifikacijama poslužitelja, uključujući one o osposobljavanju i potrebnoj opremi **sve dok** su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i relevantni za pružanje lučkih usluga.

zatražiti da pružatelji lučkih usluga mogu dokazati da ispunjavaju minimalne uvjete za provođenje usluge na prikladan način. Ti minimalni kriteriji trebali bi **barem uključivati** jasno utvrđen skup uvjeta o stručnim kvalifikacijama poslužitelja, uključujući one o osposobljavanju i potrebnoj opremi **vodeći računa o tome da** su ti uvjeti transparentni, nediskriminirajući, objektivni i relevantni za pružanje lučkih usluga.

Or. en

Amandman 10
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 7.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7a) Svaki pružatelj usluge, a posebno novi pružatelji na tržištu, trebao bi dokazati da su s vlastitim osobljem i opremom u mogućnosti opsluživati minimalni broj plovila. Svi moraju postupati u skladu s relevantnim odredbama i pravilima, uključujući radno zakonodavstvo i kolektivne ugovore na snazi te lučke zahtjeve o kvaliteti.

Or. en

Amandman 11
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9a) Pri ograničavanju broja pružatelja lučnih usluga potrebno je u obzir uzeti

značajne varijacije gospodarske sposobnosti, veličinu luka i količinu dostupnog prostora za operacije na vodi. Nadalje, trebalo bi moći omogućiti ograničavanje pristupa tržištu kako bi se osigurale sigurne, zaštićene ili ekološki održive lučke operacije.

Or. en

Amandman 12
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

(13) *U slučaju da je broj pružatelja lučkih usluga ograničen, postupak njihova odabira trebao ti slijediti načela i pristup utvrđen u Direktivi .../... [koncesija]⁷, uključujući prag i metodu za utvrđivanje vrijednosti ugovora, kao i definiciju značajnih izmjena i elemenata u vezi s trajanjem ugovora.*

Izmjena

(13) *Postupak odabira pružatelja lučkih usluga gdje je broj pružatelja ograničen trebao bi biti otvoren svim zainteresiranim stranama i ne bi smio biti diskriminirajuć.*

Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM 2011) 897 završni

Or. en

Amandman 13
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

(14) *Mogućnost obveze javnih službi koja dovodi do ograničavanja broja pružatelja*

Izmjena

(14) *Pribjegavanje obvezama obavljanja javnih usluga koje dovode do ograničenja*

lučke usluge trebala bi biti **opravdana samo** na temelju javnog interesa **kako bi se osigurala dostupnost lučke usluge svim korisnicima, raspoloživost lučke usluge tijekom cijele godine, cjenovna pristupačnost lučke usluge za određene kategorije korisnika te sigurne, zaštićene i ekološki održive lučke operacije.**

broja pružatelja **lučkih usluga trebalo** bi biti **opravdano** na temelju javnog interesa.

Or. en

Amandman 14
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

(14) **Mogućnost obveze** javnih **službi koja dovodi do ograničavanja** broja pružatelja **lučke usluge trebala** bi biti **opravdana** samo na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost **lučke usluge** svim korisnicima, raspoloživost **lučke usluge** tijekom cijele godine, cjenovna pristupačnost **lučke usluge** za određene kategorije korisnika te sigurne, zaštićene i ekološki održive lučke operacije.

Izmjena

(14) **Pribjegavanje obvezama obavljanja** javnih **usluga koje dovode do ograničenja** broja pružatelja **lučkih usluga trebalo** bi biti **opravdano** samo na temelju javnog interesa kako bi se osigurala dostupnost **lučkih usluga** svim korisnicima, raspoloživost **lučkih usluga** tijekom cijele godine **ili** cjenovna pristupačnost **lučkih usluga** za određene kategorije korisnika te sigurne, zaštićene i ekološki **i socijalno** održive lučke operacije.

Or. en

Amandman 15
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija

(19) Države članice **trebaju zadržati** ovlast **da osiguraju primjerenu razinu** socijalne

Izmjena

(19) Države članice **zadržavaju potpunu** ovlast **po pitanju osiguravanja razine**

zaštite za **djelatnike** poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kada sklapanjem ugovora o pružanju lučkih usluga može doći do promjene pružatelja lučkih usluga, **nadležnim se tijelima treba omogućiti da od odabranog pružatelja usluga zatraže da primijeni odredbe** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na zaštitu prava zaposlenika kod prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

socijalne zaštite za **osoblje** poduzeća koje **potpuno neovisno i u skladu s načelom supsidijarnosti** pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena **aktualnog i budućeg** zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kada sklapanjem ugovora o pružanju lučkih usluga može doći do promjene pružatelja lučkih usluga, **nadležna tijela se pozivaju da odabranom pružatelju usluga preporuče potpunu primjenu relevantnih odredbi** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na zaštitu prava zaposlenika kod prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

Amandman 16 Emer Costello

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija

(19) Države članice **trebaju** zadržati ovlast **da osiguraju primjerenu razinu** socijalne zaštite za **djelatnike** poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju **lučkih usluga** može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležnim se tijelima** javne vlasti **može treba omogućiti da zatraže** od odabranog **pružatelja** usluga **da primijeni odredbe** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju

Izmjena

(19) Države članice **bi trebale** zadržati ovlast **po pitanju osiguravanja adekvatne razine** socijalne zaštite za **osoblje** poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, kad sklapanje ugovora o pružanju **lučke usluge** može promijeniti operatera lučkih usluga, **nadležna tijela** javne vlasti **trebaju** od odabranog **operatera** usluga **zatražiti primjenu odredbi** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju

zakonodavstava država članica *koja se odnose* na zaštitu prava *posloprimca u slučaju* prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili *pogona*¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

zakonodavstava država članica *u odnosu* na zaštitu prava *zaposlenika kod* prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili *pogona*.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

Amandman 17 Richard Howitt

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija

(19) Države članice *trebaju* zadržati ovlast *da osiguraju primjerenu razinu* socijalne zaštite za *djelatnike* poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, *kad sklapanje* ugovora o pružanju lučkih usluga može *promijeniti operatera* lučkih usluga, *nadležnim se tijelima javne vlasti može treba omogućiti da zatraže* od odabranog pružatelja usluga *da primijeni odredbe* Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica *koja se odnose* na zaštitu prava *posloprimca u slučaju* prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Izmjena

(19) Države članice *bi trebale* zadržati ovlast *po pitanju osiguravanja adekvatne razine* socijalne zaštite za *osoblje* poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, *kada sklapanjem* ugovora o pružanju lučkih usluga može *doći do promjene pružatelja* lučkih usluga, *nadležna tijela* od odabranog pružatelja usluga *trebaju zatražiti primjenu odredbi* Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica *u odnosu* na zaštitu prava *zaposlenika i uvjeta kod* prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

Amandman 18 Georges Bach

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.

Tekst koji je predložila Komisija

(19) Države članice **trebaju** zadržati ovlast **da osiguraju primjerenu razinu** socijalne zaštite za **djelatnike** poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, **kad sklapanje** ugovora o pružanju lučkih usluga može **promijeniti operatera** lučkih usluga, nadležnim se tijelima **javne vlasti može** treba omogućiti da **zatraže** od odabranog pružatelja usluga **da primijeni odredbe** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica **koja se odnose** na zaštitu prava **posloprimca u slučaju** prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Izmjena

(19) Države članice **bi trebale** zadržati ovlast **po pitanju osiguravanja adekvatne razine** socijalne zaštite za **osoblje** poduzeća koje pruža lučke usluge. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama **i ona je u potpunosti u skladu s člankom 28. Povelje o temeljnim pravima Europske unije**. U slučaju ograničenja u broju pružatelja lučkih usluga, **kada sklapanjem** ugovora o pružanju lučkih usluga može **doći do promjene pružatelja** lučkih usluga, nadležnim se tijelima treba omogućiti da od odabranog pružatelja usluga **zatraže primjenu odredbi** Direktive Vijeća 2001/23/EZ o usklađivanju zakonodavstava država članica **u odnosu** na zaštitu prava **zaposlenika kod** prijenosa poduzeća, pogona ili dijelova poduzeća ili pogona¹¹.

11 SL L 82, 22.3.2001., str. 16.

Or. en

Amandman 19 Georges Bach

Prijedlog Uredbe Uvodna izjava 19.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(19a) Trgovinska politika Europske unije trebala bi pomoći u borbi protiv siromaštva u svijetu promicanjem boljih radnih uvjeta, zdravlja i sigurnosti na radu te temeljnih prava. Ugovori o javnoj

*nabavi ne bi se smjeli sklapati s
gospodarskim subjektima koji su
sudjelovali u kriminalnoj organizaciji,
trgovanju ljudima ili korištenju dječje
radne snage.*

Or. en

Amandman 20
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 20.

Tekst koji je predložila Komisija

(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. ***No države članice bi ipak trebale zadržati slobodu odluke o primjeni pravila iz ovog Poglavlja na te dvije usluge.*** Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu pružanja bilo koje lučke usluge.

Izmjena

(20) U mnogim se lukama pristup tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalu dodjeljuje preko javnih ugovora o koncesiji. Ta vrsta ugovora obuhvaćena je Direktivom .../... [koncesije]. Stoga se Poglavlje II. ove Uredbe ne bi trebalo primjenjivati na odredbe o teretnim i putničkim uslugama. Što se tiče ostalih vrsta ugovora koje nadležna tijela koriste za dodjelu pristupa tržištu za pružatelje usluga rukovanja teretom i putničkih usluga na terminalima, Sud Europske unije potvrdio je da su nadležna tijela pri sklapanju tih ugovora obvezna poštovati načela transparentnosti i nediskriminacije. Ta se načela u potpunosti primjenjuju u pogledu pružanja bilo koje lučke usluge.

Or. en

Amandman 21
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 20.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(20a) Prema Rezoluciji A.960
Međunarodne pomorske organizacije, za svako područje peljarenja pilot treba imati visoko specijalizirano iskustvo i lokalno znanje. S obzirom na to da Međunarodna pomorska organizacija priznaje prikladnost regionalne ili lokalne uprave za peljarenje, peljarenje je potrebno izuzeti iz odredbi o pristupu tržištu navedenih u Poglavlju II. ove Uredbe.

Or. en

Amandman 22
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 22.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(22a) Komisija bi trebala razjasniti pojam državne potpore u odnosu na financiranje lučke infrastrukture, uzimajući u obzir nekomercijalnu narav javnog pristupa i obrambene infrastrukture. To uključuje infrastrukturu za željeznički i cestovni pristup za povezanost s nacionalnim prometnim sustavom, infrastrukturu potrebnu za komunalne usluge na lučkom području te svu infrastrukturu koja omogućuje pristup lučkom području, uključujući pomorski pristup, plovne kanale te objekte za zaštitu obale. Te bi vrste infrastrukture trebale biti dostupne svim potencijalnim korisnicima pod jednakim i nediskriminacijskim uvjetima i spadati pod odgovornost države da zadovolji potrebe stanovništva.

Or. en

Amandman 23
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 29.

Tekst koji je predložila Komisija

(29) Kako bi se nadopunili i izmijenili određeni elementi ove Uredbe koji nisu ključni, a posebno u svrhu promicanja ujednačene primjene ekološke naknade, jačanja usklađenosti ekološke naknade na razini Unije i osiguravanja zajedničkih načela naplate u vezi s promicanjem pomorskog prijevoza na kraće udaljenosti, ovlast donošenja akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebala bi se dodijeliti Komisiji u pogledu zajedničke klasifikacije plovila, goriva i vrsti operacija na temelju kojih se određuju različite pristojbe za korištenje infrastrukture i zajednička načela naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Posebno je važno da Komisija tijekom svog pripremnog rada provede odgovarajuća savjetovanja, uključujući i ona na stručnoj razini. Prilikom pripreme i izrade delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se relevantni dokumenti istovremeno, pravovremeno i prikladno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

Izmjena

(29) Radi jačanja usklađenosti ekološke naknade na razini Unije, ovlast donošenja akata u skladu s člankom 290. Ugovora o funkcioniranju Europske unije trebala bi se dodijeliti Komisiji u pogledu zajedničke klasifikacije plovila i goriva. Pri donošenju takvih delegiranih akata Komisija bi u obzir trebala uzeti ekološki indeks brodova i napredak koji je postigla klimatska inicijativa svjetskih luka. Te klasifikacije trebale bi služiti samo kao osnova za omogućavanje varijacija pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i ne bi trebale utjecati na ovlast upravljačkog tijela luke da autonomno postavi razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, u skladu s primjenjivim pravilima. Prilikom pripreme i sastavljanja delegiranih akata Komisija bi trebala osigurati da se relevantni dokumenti istovremeno, pravovremeno i prikladno dostave Europskom parlamentu i Vijeću.

Or. en

Amandman 24
Georges Bach

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 31.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(31a) Radni odnosi u lukama imaju velik utjecaj na funkcioniranje luka. Stoga sektorski Odbor za socijalni dijalog za luke pruža socijalnim partnerima okvir za određivanje rezultata kad je riječ o radnim uvjetima, npr. zdravlju i sigurnosti, stručnom osposobljavanju i stručnoj spremi, politici EU-a o gorivima s niskim udjelom sumpora te privlačnosti sektora mladim radnicima i radnicama. Komisija treba olakšati pregovore i pažljivo ih pratiti.

Or. en

Amandman 25
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 31.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(31a) Radni odnosi u lukama imaju velik utjecaj na funkcioniranje luka. Stoga sektorski Odbor za socijalni dijalog za luke pruža socijalnim partnerima okvir za određivanje rezultata kad je riječ o organizaciji rada i radnim uvjetima, zdravlju i sigurnosti, stručnom osposobljavanju i stručnoj spremi, politici EU-a o gorivima s niskim udjelom sumpora te privlačnosti sektora slabo zastupljenim skupinama mladih radnika i radnica. Komisija treba olakšati pregovore i pažljivo ih pratiti. Ako se do 2016. ne postigne jasan sporazum Komisija treba razmotriti mogućnost donošenja zakonskog prijedloga.

Or. en

Amandman 26
Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe
Uvodna izjava 32.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(32a) U brojnim stajalištima nacionalnih parlamenta, koji postupaju u skladu s Protokolom br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, smatra se da tekst koji je predložila Komisija nije u skladu s načelom supsidijarnosti budući da nije pokazala da utvrđivanje jedinstvenog europskog statusa omogućuje bolje postizanje ciljeva razvoja unutarnjeg tržišta jer nije dokazala postojanje učinka veličine i jasno i precizno utvrdila očekivane učinke.

Or. fr

Amandman 27
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(c) jaružarenje;

Briše se.

Or. en

Amandman 28
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 2. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d) privezivanje;

Briše se.

Or. en

Amandman 29
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 2. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(g) peljarenje i;

Briše se.

Or. en

Amandman 30
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 2. – točka g

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(g) usluga peljarenja i

Briše se.

Or. de

Amandman 31
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 1. – stavak 2. – točka h

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(h) tegljenje.

Briše se.

Amandman 32
Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. „opskrba gorivom” znači opskrba plovila **dok je na pristaništu** krutim, tekućim, plinovitim gorivom ili bilo kakvim drugim izvorom energije za pogon plovila i njegova opća i posebna opskrba energijom;

Izmjena

1. „opskrba gorivom” znači opskrba plovila krutim, tekućim, plinovitim gorivom ili bilo kakvim drugim izvorom energije za pogon plovila i njegova opća i posebna opskrba energijom;

Or. fr

Obrazloženje

Le soutage peut se faire en pleine mer et pas seulement à quai

Amandman 33
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, ali ne uključujući skladištenje, rastavljanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću povezanu s teretom kojim se rukuje;

Izmjena

2. „usluge rukovanja teretom” označava organizaciju i rukovanje teretom između teretnog vodenog plovila i obale, bilo za uvoz, izvoz ili provoz tereta, uključujući obradu, **vezivanje, odvezivanje**, transport i privremeno pohranjivanje tereta na odgovarajućem terminalu za rukovanje teretom, a izravno povezano s transportom tereta, ali ne uključujući skladištenje, rastavljanje, ponovno pakiranje ili bilo koju drugu uslugu s dodanom vrijednošću povezanu s teretom kojim se rukuje;

Amandman 34
Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 14.

Tekst koji je predložila Komisija

14. „obveza pružanja javnih usluga” znači **definiran ili utvrđen zahtjev** da se u općem interesu zajamči pružanje lučkih usluga koje operater, kad bi uzeo u obzir vlastiti komercijalni interes, ne bi **pružao** ili ne bi **pružao** u istom opsegu ni u istim uvjetima;

Izmjena

14. „obveza pružanja javnih usluga” znači **obveza** da se u općem interesu zajamči pružanje lučkih usluga koje operater, kad bi uzeo u obzir vlastiti komercijalni interes, ne bi **prihvatio** ili ne bi **prihvatio** u istom opsegu ni u istim uvjetima;

Or. fr

Obrazloženje

reprise de la définition prévue au régelement n° 1191/69 du 26 juin 1969 relatif à l'action des Etats membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine des transports par chemin de fer, par route et par voie navigable

Amandman 35
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 2. – stavak 1. – točka 18.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

18a. „podizvođač” podrazumijeva bilo koju fizičku osobu ili bilo koji pravni subjekt kojemu je dodijeljeno izvršavanje svih ili dijela obveza prijašnjeg ugovora.

Or. en

Amandman 36
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Upravljačko tijelo luke **može** od pružatelja lučkih usluga **tražiti** ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene lučke usluge.

Izmjena

1. Upravljačko tijelo luke **traži** od pružatelja lučkih usluga ispunjavanje minimalnih uvjeta za pružanje određene lučke usluge.

Or. de

Amandman 37
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. mogu se, po potrebi, odnositi **samo** na:

Izmjena

2. Minimalni zahtjevi iz stavka 1. mogu se, po potrebi, odnositi na:

Or. en

Amandman 38
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 2. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) stručnu kvalifikaciju pružatelja lučke usluge, njegova osoblja ili fizičkih osoba koje efektivno **i stalno** upravljaju aktivnostima pružatelja lučke usluge;

Izmjena

(a) stručne kvalifikacije pružatelja lučke usluge, njegova osoblja ili fizičkih osoba koje efektivno upravljaju aktivnostima pružatelja lučke usluge;

Or. en

Obrazloženje

It could be risky to only request that those persons are qualified who are "continuously" managing the activities. For safety reasons anyone who is managing the activities needs to be professionally qualified

Amandman 39

Elisabeth Schroedter

u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) poštovanje propisa koji se odnose na pomorsku sigurnost ili sigurnost i zaštitu u luci ili na prilazu luci te u odnosu na objekte, opremu i osobe u tom području;

Izmjena

(c) poštovanje propisa koji se odnose na pomorsku sigurnost ili sigurnost i zaštitu u luci ili na prilazu luci te u odnosu na objekte, opremu i osobe u tom području, ***uključujući odredbe o zaštiti na radu i zdravstvenoj zaštiti na radnom mjestu koje su na snazi za dotičnu luku;***

Or. de

Amandman 40

Georges Bach

Prijedlog Uredbe

Članak 4. – stavak 2. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) usklađenosti sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi i osoblju;

Izmjena

(c) usklađenosti sa zahtjevima o pomorskoj sigurnosti ili sigurnosti i zaštiti luke ili pristupa luci, njezinim objektima, opremi, ***radnicima*** i osoblju;

Or. en

Amandman 41

Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(da) poštovanje nacionalnih prava radnika i minimalnih socijalnih standarda, uključujući važeće kolektivne ugovore.

Or. de

Amandman 42
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(da) dobar ugled podnositelja u pogledu poštovanja socijalnih i radničkih prava, uključujući primjenu zakona i sporazuma o zaštiti zdravlja i sigurnosti.

Or. en

Amandman 43
Georges Bach

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 2. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(da) usklađenost sa socijalnim i radnim zakonodavstvom.

Or. en

Amandman 44
Sergio Paolo Francesco Silvestris

Prijedlog Uredbe
Članak 4. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Minimalni uvjeti su transparentni, nediskriminatorni, objektivni i relevantni za kategoriju i tip predmetnih lučkih usluga.

Izmjena

3. Minimalni uvjeti su transparentni, nediskriminatorni, objektivni i relevantni za kategoriju i tip predmetnih lučkih usluga ***i ne smiju se implicitno koristiti za uvođenje prepreka na tržištu.***

Or. it

Amandman 45
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 5. – stavak 2. – podstavak 2. (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Ako se ne može dokazati poštovanje članka 4. stavka 2. točke (c), to je dovoljan dokaz za odbijanje.

Or. de

Amandman 46
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ba) potrebu osiguravanja pružanja sigurnih, zaštićenih te ekološki i socijalno održivih lučkih operacija.

Or. en

Amandman 47
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 7. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Ako procijenjena vrijednost lučke usluge premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovna jamstva i najdulje trajanje koncesija utvrđeni u Direktivi .../... [koncesija].

Briše se.

Or. en

Amandman 48
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 7. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

3. Prag i metoda utvrđivanja vrijednosti lučke usluge utvrđeni su u relevantnim i primjenjivim odredbama Direktive .../... [koncesija].

Briše se.

Or. en

Amandman 49
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 7. – stavak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

5. U svrhu ove Uredbe, ugovor koji sadrži znatne izmjene, u smislu Direktive .../...

Briše se.

[koncesija], odredbi o pružanju lučke usluge tijekom svoje valjanosti smatra se novim ugovorom o pružanju lučke usluge i zahtijeva novi postupak u skladu sa stavkom 2.

Or. en

Amandman 50
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 7. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

6. Stavci 1. do 5. ovog članka ne primjenjuju se u slučajevima *navedenim* u članku 9.

Izmjena

6. Stavci *od* 1. do 4. *točke (a)* ovog članka ne primjenjuju se u slučajevima *navedenima* u članku 9. *stavku 1.*

Or. en

Amandman 51
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 7. – stavak 7.

Tekst koji je predložila Komisija

7. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje Direktiva[*koncesija*]¹⁵, Direktiva[komunalne usluge]¹⁶ i Direktiva ...[javna nabava]¹⁷

Izmjena

7. Kada ugovori za pružanje lučkih usluga imaju oblik koncesija u smislu značenja Direktive ...[*koncesija*]¹⁵, primjenjuju se odredbe te Direktive. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje Direktiva[komunalne usluge]¹⁶ i Direktiva ...[javna nabava]¹⁷

Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM 2011) 897 završni

Prijedlog Direktive o javnoj nabavi od strane subjekata koji djeluju u sektoru vodnoga gospodarstva, energetskom i

Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM 2011) 897 završni

Prijedlog Direktive o javnoj nabavi od strane subjekata koji djeluju u sektoru vodnoga gospodarstva, energetskom i

prometnom sektoru te sektoru poštanskih
usluga (COM/2011/0895 završni)

Prijedlog Direktive o javnoj nabavi
(COM/2011/0896 završni)

prometnom sektoru te sektoru poštanskih
usluga (COM/2011/0895 završni)

Prijedlog Direktive o javnoj nabavi
(COM/2011/0896 završni)

Or. en

Amandman 52

Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) stalna dostupnost usluge tijekom dana,
noći, tjedna i godine;

Izmjena

(a) stalna dostupnost ***i kvaliteta*** usluge
tijekom dana, noći, tjedna i godine;

Or. en

Amandman 53

Richard Howitt

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

***(ca) sigurnost, zaštićenost ili ekološka
održivost lučkih operacija.***

Or. en

Amandman 54

Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) prostorno planiranje.

Or. fr

Amandman 55
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 8. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza obavljanja usluga ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Briše se.

Or. en

Amandman 56
Georges Bach

Prijedlog Uredbe
Članak 8. – stavak 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza obavljanja usluga ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza obavljanja usluga ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere **potpuno poštujući članak 28. Povelje o temeljnim pravima**

dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Europske unije. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. en

Amandman 57
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.

Izmjena

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u **primjeni u** državama članicama.

Or. en

Amandman 58
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima **u** državama članicama.

Izmjena

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena **aktualnog i budućeg** zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.

Or. en

Amandman 59
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, **upravljačka tijela luke mogu zatražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Izmjena

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, **države članice zahtijevaju** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

Amandman 60
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **mogu zatražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Izmjena

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **zahtijevaju** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

Amandman 61
Emer Costello

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **moгу zatražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Izmjena

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **zahitjevaju** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima prethodno zaposlenima kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali u slučaju prijenosa u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

Amandman 62
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo EU-a, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **moгу** od pružatelja lučkih usluga imenovanog u skladu s postupkom iz članka 7., ako to nije prijašnji pružatelj lučkih usluga, tražiti da radnicima koje je zaposlio prijašnji pružatelj usluga dodijeli prava koja bi imali pri prijenosu u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Izmjena

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo EU-a, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **moraju** od pružatelja lučkih usluga imenovanog u skladu s postupkom iz članka 7., ako to nije prijašnji pružatelj lučkih usluga, tražiti da radnicima koje je zaposlio prijašnji pružatelj usluga dodijeli prava koja bi imali pri prijenosu u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Amandman 63
Andrea Cozzolino

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno i Unijino zakonodavstvo, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim **člankom 7.**, u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Izmjena

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno i Unijino zakonodavstvo, uključujući kolektive ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim **člancima 7. i 9.**, u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučnih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. it

Obrazloženje

L'emendamento proposto estende il campo di applicazione del presente articolo al caso in cui uno Stato membro, che sceglie di offrire servizi portuali attraverso un operatore interno, decida poi di offrire gli stessi servizi attraverso un modello diverso.

Amandman 64
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Ako upravljačko tijelo luke **traži** od pružatelja lučkih usluga da **pri pružanju dotičnih usluga** poštuju **određene** socijalne standarde, u dokumentaciji za natjecanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navode se predmetno osoblje,

Izmjena

3. Ako upravljačko tijelo luke od **svih** pružatelja **koji sudjeluju u pružanju** lučkih usluga **traži** da poštuju **sve postojeće** socijalne standarde, u dokumentaciji za natjecanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navode se predmetno osoblje,

transparentne pojedinosti o njihovim ugovornim pravima i uvjeti koji bi trebali važiti za to osoblje u odnosu na lučke usluge.

transparentne pojedinosti o njihovim ugovornim pravima i uvjeti koji bi trebali važiti za to osoblje u odnosu na lučke usluge.

Or. de

Amandman 65
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 10. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Kada upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i **transparentne pojedinosti** njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.

Izmjena

3. Kada upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i **status** njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.

Or. en

Amandman 66
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 10.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 10.a

Države članice osiguravaju da nacionalna tijela inspekcije rada redovito provjeravaju poštovanja postojećih socijalnih standarda.

Or. de

Amandman 67
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 11.

Tekst koji je predložila Komisija

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom *i* putničke usluge.

Izmjena

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom, putničke usluge ***te peljarenje***.

Or. en

Amandman 68
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Poglavlje II.a (novo)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Poglavlje II.a

Podugovaranje

- 1. Pružatelj lučkih usluga iz članka 2. stavka 13. usluge ne može dati u podizvođenje osim ako ih trenutno nije u mogućnosti pružiti zbog više sile. Kolektivno djelovanje ne smatra se višom silom.***
- 2. Podizvođači ne mogu lučke usluge dati u podizvođenje.***
- 3. Svaki pružatelj lučkih usluga koji ima jednog ili više podizvođača o tome obavještava upravljačko tijelo luke i navodi naziv i opis djelovanja dotičnih podizvođača.***
- 4. Kada je podizvođač poslodavac i ne dovodeći u pitanje odredbe nacionalnog zakonodavstva o pravu na doprinose ili regresnom pravu ili odredbe nacionalnog zakonodavstva u području socijalne***

sigurnosti, države članice vode računa o tome da izvođač čiji je poslodavac izravni podizvođač može biti, uz ili umjesto poslodavca, odgovoran za plaćanje:

(a) svake nametnute financijske sankcije, te

(b) svih zaostalih isplata.

5. Kada je pružatelj usluge podizvođač, države članice vode računa o tome da glavni izvođač i svaki posredni podizvođač, u slučaju kada se zna da je podizvođač zaposlio državljane trećih zemalja s ilegalnim boravištem, bude odgovoran podmiriti iznose iz stavka 4. uz ili umjesto podizvođača poslodavca ili izvođača čiji je poslodavac izravni podizvođač.

6. Države članice mogu predvidjeti stroža pravila o odgovornosti u okviru nacionalnog prava.

Or. en

Amandman 69
Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe
Članak 12. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Javne financije iz stavka 1. obuhvaćaju temeljni kapital ili kvazikapital, nepovratne subvencije ili subvencije koje su povratne samo pod nekim uvjetima, odobravanje zajmova uključujući i prekoračenja i predujmove za ubrizgavanje kapitala, jamstva koja upravljačkom tijelu luke daju javna tijela, plaćene dividende i neraspodijeljenu dobit ili svaki drugi oblik javne financijske potpore.

Izmjena

3. Javne financije iz stavka 1. obuhvaćaju temeljni kapital ili kvazikapital, nepovratne subvencije ili subvencije koje su povratne samo pod nekim uvjetima ***i koje se ne mogu obnoviti***, odobravanje zajmova uključujući i prekoračenja i predujmove za ubrizgavanje kapitala, jamstva koja upravljačkom tijelu luke daju javna tijela, plaćene dividende i neraspodijeljenu dobit ili svaki drugi oblik javne financijske potpore.

Or. fr

Obrazloženje

les subventions d'investissement devraient être non renouvelables et, donc, non reprise en atténuation des coûts de revient pour ne pas fausser la concurrence

Amandman 70
Jean-Pierre Audy

Prijedlog Uredbe
Članak 12. – stavak 7.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

7a. Postupci i informacije iz ovog poglavlja povezani s javnim financijama predmet su potvrde neovisnog revizora koji može biti revizor upravljačkog tijela luke kojem se dodjeljuju javna financijska sredstva.

Or. fr

Obrazloženje

Il est proposé qu'un auditeur indépendant, qui peut être celui du gestionnaire, délivre une attestation d'audit sur les déclarations du gestionnaire quant à ses obligations comptables et d'informations financières prévues au présent chapitre du fait de l'obtention de finances publiques. En général, ce type d'attestations ne sont pas coûteuses et présentent une grande sécurité pour les tiers

Amandman 71
Elisabeth Schroedter
u ime kluba Verts/ALE

Prijedlog Uredbe
Članak 15. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Upravljačko tijelo luke uspostavlja odbor predstavnika upravitelja plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge ili obje navedene pristojbe, takozvani „savjetodavni odbor korisnika

1. Upravljačko tijelo luke uspostavlja odbor predstavnika upravitelja plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge ili obje navedene pristojbe, **kao i** takozvani „savjetodavni odbor korisnika luke” **u kojemu moraju biti**

luke”.

zastupljeni socijalni partneri.

Or. de

Amandman 72
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Upravljačko tijelo luke redovito traži mišljenje dionika, kao što su poduzeća s nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, poslužitelji vodenih plovila, vlasnici tereta, prometni poslužitelji na kopnu *te* javne uprave lučkog područja, o sljedećem:

Izmjena

1. Upravljačko tijelo luke redovito traži mišljenje dionika, kao što su poduzeća s nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, poslužitelji vodenih plovila, vlasnici tereta, prometni poslužitelji na kopnu, javne uprave *i predstavnici zaposlenika* lučkog područja, o sljedećem:

Or. en

Amandman 73
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje sa sudionicima *kao što su na primjer* poduzeća s poslovnim nastanom u luci, *pružatelji* lučkih usluga, *upravitelji* plovila, *vlasnici* tereta te *kopneni prijevoznici* i tijela vlasti koji djeluju u luci o sljedećim temama:

Izmjena

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje sa sudionicima, *uključujući predstavnike poslodavaca i posloprimaca* poduzeća s poslovnim nastanom u luci, *pružatelja* lučkih usluga, *upravitelja* plovila, *vlasnika* tereta te *kopnenih prijevoznika* i tijela vlasti koji djeluju u luci, o sljedećim temama:

Or. de

Amandman 74
Georges Bach

Prijedlog Uredbe
Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Upravljačko tijelo luke redovito traži mišljenje dionika, kao što su poduzeća s nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, poslužitelji vodenih plovila, vlasnici tereta, prometni poslužitelji na kopnu te javne uprave lučkog područja, o sljedećem:

Izmjena

1. Upravljačko tijelo luke redovito traži mišljenje dionika, kao što su poduzeća s nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, poslužitelji vodenih plovila, vlasnici tereta, **predstavnici zaposlenika**, prometni poslužitelji na kopnu te javne uprave lučkog područja, o sljedećem:

Or. en

Amandman 75
Jutta Steinruck

Prijedlog Uredbe
Članak 16. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) poštovanje postojećih socijalnih standarda.

Or. de

Amandman 76
Georges Bach

Prijedlog Uredbe
Članak 16. – stavak 1. – točka ca (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(ca) odgovarajućoj primjeni zdravstvenih i sigurnosnih standarda te, po potrebi, mogućim mjerama za njihovo poboljšanje.

Or. en

Amandman 77
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 17.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 17.

Briše se.

Neovisno nadzorno tijelo

1. Države članice osiguravaju da neovisno nadležno tijelo prati i nadgleda primjenu ove Uredbe u svim morskim lukama obuhvaćenima ovom Uredbom, na teritoriju svake države članice.

2. Neovisno nadzorno tijelo pravno je odvojeno i funkcionalno neovisno od bilo kojeg upravljačkog tijela luke ili pružatelja lučkih usluga. Države članice koje zadrže vlasništvo ili nadzor nad lukama ili upravljačkim tijelima luka osiguravaju učinkovitu strukturnu odvojenost funkcija ove Uredbe u vezi s nadgledanjem i praćenjem te aktivnosti povezanih s tim vlasništvom ili nadzorom. Neovisno nadzorno tijelo svoje ovlasti koristi na nepristran i transparentan način uz dužno poštovanje prava na slobodno poslovanje.

3. Neovisno nadzorno tijelo obrađuje podnesene pritužbe bilo koje stranke s legitimnim interesom, kao i pred njim iznesene sporove proizašle zbog primjene ove Uredbe.

4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, neovisno nadzorno tijelo države članice i luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast riješiti spor.

5. U cilju osiguranja praćenja i nadzora primjene ove Uredbe neovisno nadzorno tijelo ima pravo od upravljačkih tijela luka, pružatelja lučkih usluga i korisnika luka zatražiti da podnesu potrebne

informacije.

6. Neovisno nadzorno tijelo na zahtjev nadležnog tijela države članice može dati mišljenje o bilo kojem pitanju u vezi s primjenom ove Uredbe.

7. Pri rješavanju pritužbi i sporova neovisno nadzorno tijelo može tražiti mišljenje savjetodavnog odbora korisnika luke.

8. Odluke neovisnog nadzornog tijela imaju obvezujuć učinak, ne dovodeći u pitanje sudski pregled.

9. Države članice Komisiju obavještavaju o identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije do 15. srpnja 2015., a nakon tog roka o svim eventualnim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis neovisnih nadzornih tijela na svojoj internetskoj stranici.

Or. en

Amandman 78
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 18.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 18.

Briše se.

Suradnja neovisnih nadzornih tijela

1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu, načelima donošenja odluka i praksama u cilju olakšavanja ujednačene provedbe ove Uredbe. U tu svrhu čine mrežu te surađuju i redovito se sastaju i to barem jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.

2. Neovisna nadzorna tijela usko surađuju u svrhu uzajamnog potpomaganja pri rješavanju svojih zadaća, uključujući

provedbu istraga nužnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama članicama. Neovisno nadzorno tijelo u tu svrhu i nakon predočenja obrazloženog zahtjeva drugom takvom tijelu na raspolaganje stavlja informacije koje su tom tijelu potrebne kako bi u skladu s ovom Uredbom ispunilo svoje zadaće.

3. Države članice osiguravaju da neovisno nadzorno tijelo nakon predočenja obrazloženog zahtjeva Komisiji na raspolaganje stavi sve informacije koje su joj potrebne da ispuni svoje zadaće. Informacije koje Komisija zatraži moraju biti razmjerne s izvršenjem tih zadaća.

4. Kada neovisno nadzorno tijelo smatra da su informacije povjerljive u skladu s nacionalnim pravilima i pravilima Unije o poslovnoj tajni, drugo neovisno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju poštovanje povjerljivosti tih informacija. Te se informacije mogu koristiti samo u svrhe u koje su zatražene.

5. Na temelju iskustva neovisnih nadzornih tijela i aktivnosti mreže iz stavka 1. te u cilju osiguranja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela o odgovarajućim kriterijima za razmjenu informacija među neovisnim nadzornim tijelima. Ti provedbeni akti donose se u skladu s postupkom ispitivanja navedenom u članku 22. stavku 2.

Or. en

Amandman 79
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 21. – stavak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

2. Komisiji se **na neodređeno vrijeme dodjeljuje** ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.

Izmjena

2. Komisiji se ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14. **dodjeljuje na razdoblje od pet godina od ...***.
Komisija sastavlja izvješće o delegiranju ovlasti najkasnije devet mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja.
Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje na razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najkasnije tri mjeseca prije isteka svakog razdoblja.

*** SL: Molimo umetnite datum stupanja na snagu ove Uredbe.**

Or. en

Amandman 80
Richard Howitt

Prijedlog Uredbe
Članak 22.

Tekst koji je predložila Komisija

Članak 22.

Postupak u odboru

1. Komisiji pomaže jedan odbor. Navedeni odbor je odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak, primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Izmjena

Briše se.

Or. en